

Г.В. НЕСТЕРЧУК

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина (Беларусь)

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В ФОРМИРОВАНИИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Развитие мировой цивилизации неизбежно сопровождается активизацией взаимодействия национальных культур и языков, а процесс успешного межкультурного общения влияет на языковой и культурный фон участников диалога и предполагает учет не только языковых, но и фоновых знаний как на профессиональном уровне, так и в условиях искусственного (учебного) билингвизма. Вот почему в практике преподавания иностранного языка все чаще находят воплощение идеи, суть которых состоит в соизучении языка и культуры, развитии у обучаемых способности ориентироваться в культуре страны-носителя языка и быть готовой к межкультурной коммуникации.

Центральным системообразующим звеном коммуникативного процесса является языковая личность, которая в межкультурной коммуникации представляет собой национально-специфический тип коммуниканта, обладающая культурно обусловленной ментальностью, картиной мира и системой ценностей, придерживающаяся определенных культурных подходов, языковых, поведенческих и коммуникативных норм и потенциально способная к межкультурной трансформации.

Исследователи подчеркивают сложность структуры языковой личности. Так Ю. Н. Караулов анализирует ее на трех уровнях: 1) вербально-семантическом, который соотносится с нормальным владением естественным языком; 2) лингвокогнитивном (понятия, идеи, концепты складываются у языковой личности в картину мира, отражающую иерархию ценностей) и 3) прагматическом (цели, мотивы, интересы) [3].

Для эффективного формирования вторичной языковой личности, которая может быть участником межъязыкового тандема, необходимо процесс обучения выстраивать в парадигме лингвокультурологии, как науки, возникшей на рубеже XX-XXI вв., главным вопросом которой является внимание не только к языковой стороне речи или текста, но и знаниям в области культурных особенностей, культурного кода изучаемого языка. Лингводидактика же своей целью в вопросе обучения иностранным языкам видит формирование коммуникативной компетенции на всех уровнях языка. И здесь мы видим большую роль лингвокультурологической компетенции, формирование которой способствует использованию адекватных языковых форм и средств в зависимости от цели и ситуации общения, а также умений и норм поведения.

Современные условия жизни требуют от изучения иностранного языка, прежде всего, функциональности. Теперь язык хотят не знать, а использовать как средство реального общения с носителями других культур. Теперь мало кого интересуют сама история и теория языка; знаний значения слов и грамматических правил совсем не-

достаточно для того, чтобы считать, что ты владеешь языком. Необходимо как можно глубже узнать культуру изучаемого языка, т. е. теоретические знания языка должны дополняться практическими умениями того, когда сказать, кому и при ком, как можно использовать значение данного слова в конкретном контексте. Именно поэтому все большее внимание уделяется изучению мира языка. Поэтому без фоновых знаний невозможно серьезное изучение языка и постижение культурных особенностей этноса.

Исходя из того, что фоновые знания присутствуют эксплицитно и имплицитно в семантической структуре слова, в особенностях разных стилей и жанров, а также выступают в форме нормативно-поведенческих правил речевого и неречевого поведения, можно предположить, что структура фоновых знаний включает следующие компоненты:

1) вербальный – единицами, несущими фоновые знания, обладают средства национально-культурной номинации, к которым относятся реалии, раскрывающие специфику жизни народа (государственное устройство, история и культура народа, языковые контакты носителей языка с точки зрения их отражения в данном языке);

2) вербально-этикетный – фоновые знания, которые являются фактором аутентичности речевого поведения в естественных условиях. Ситуация общения характеризуется набором экстралингвистических факторов, обеспечивающий нужный уровень коммуникативной компетенции. Для полноценного общения необходимо помнить, что любой дискурс помимо семантического содержания имеет также и социальные индикаторы, отражающие принадлежность говорящего к той или иной социальной или этнической группе (социальный статус коммуникантов, их возраст, пол, степень знакомства, характер отношений, характер общения и выбор языковых средств);

3) ритуально-этикетный – осведомленность о ритуале общения как форме поведения и этикете, позволяющая исключить возможность неправильной интерпретации поведения носителей языка.

Содержание компонентов структуры фоновых знаний складывается из следующих составляющих: историко-культурного, социокультурного, этнокультурного и семиотического фонов.

Историко-культурный фон – это сведения о культуре общества, процессе его исторического развития, отражающиеся через средства национально-культурной номинации, присутствующие в сознании носителей языка. Созданию этого фона способствует информация, представленная в семантической структуре слова, главным образом в национально-маркированной лексике и словесных комплексах, но и содержащаяся в текстах разных жанров: художественных, публицистических, справочно-энциклопедических и др. К культурно-историческим реалиям относятся: а) исторические события, явления и процессы; б) направления и течения в национальной культуре; в) имена выдающихся исторических личностей; г) исторические памятники

и достопримечательности. Основным способом получения культурно-исторической информации является экспликация понятий путем энциклопедического толкования.

Социокультурный фон – это совокупность сведений о социальных параметрах коммуникантов, детерминирующих стереотипы речевого поведения. Фоновые знания сигнализируют о принадлежности индивида к определенному социоэтническому коллективу, и язык служит индикатором отнесенности к конкретной культурной или социальной группе.

К семиотическому фону относятся знаки и символика, т.е. культурное пространство в широком смысле, особенности иноязычного окружения, доставляющие иногда значительные трудности тем, кто попадает в страну изучаемого языка.

Для глубокого усвоения иноязычной культуры недостаточно знания культуры на уровне системы национально-культурных понятий культуры поведения. Необходимо усвоение специфических особенностей условий жизни народа, его быта, культурных традиций, национального характера и психического склада носителей языка, т.е. факторов, определяющих нацию как исторически сложившуюся общность, которая находит свое выражение как в самосознании, так и в самоназвании. Если социокультурный фон репрезентирует правила поведения носителей языка как представителей различных социальных страт, то этнокультурный фон, который стоит за единицами языка, несет знания об особенностях культуры и позволяет соотнести поверхностные структуры языка с их глубинной сущностью. Поэтому, на наш взгляд, необходимо уделять большое внимание пословицам, поговоркам, фразеологизмам, делая акценты на различных смыслах, которые вкладывают представители разных культур в одни и те же слова, а также на особенностях употребления той или иной фразы. Задания на изучение и анализ фразеологизмов, пословиц и поговорок всегда вызывают повышенный интерес у учащихся в связи с тем, что, помимо расширения культурного уровня студентов, происходит повышение уровня владения языком, так как употребление в речи неадаптированных крылатых и образных выражений делает речь говорящего более эмоциональной, живой и яркой.

Таким образом, лингвокультурологическую модель можно рассматривать как отдельный компонент в составе коммуникативной компетенции. Вполне резонно отметить, что в условиях образовательного процесса необходимо все больше уделять внимание фоновым знаниям, совершенствовать навыки межкультурной и межъязыковой коммуникации, учитывать адекватность и эквивалентность использования языка либо в самой речи, либо в условиях учебного процесса. Привлечение лингвокультуроведческих компонентов абсолютно необходимо для достижения основной практической цели – формирования способности к общению на изучаемом языке.

Проникая в иноязычную культуру, иноязычную действительность, мы сталкиваемся со сложным и многогранным процессом, которому сопутствует период формирова-

ния у обучаемого внутреннего переживания социокультурных образов, активации и использования когнитивных пресуппозиций. И современная лингводидактика требует такой выбор материала для обучения иностранному языку в вузе, который бы обеспечил лингвокультурологическую насыщенность, аутентичность, ситуативность, проблемность, профессиональную значимость и доступность. Это, в свою очередь, способствовало бы совершенствованию устойчивых языковых навыков, развитию дискурсивных умений и релевантных для иноязычного общения лингвокультурных познаний, что особенно необходимо для учителя иностранного языка, являющегося посредником между родной и иноязычной культурами.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алиференко, Н.Ф. Современные проблемы науки о языке : Учебное пособие / Н.Ф. Алиференко. – М. : Наука, 2005. – С. 268–269.
2. Астафурова, Т.Н. Лингводидактика в высшей школе / Т.Н. Астафурова, А.В. Олянич. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 423–429.
3. Караулов, Ю.Д. Русский язык и языковая личность / Ю.Д. Караулов. – М. : Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
4. Маслова, В.А. Лингвокультурология : Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В.А. Маслова. – М., 2001. – 208 с.
5. Суворова, М.А. Лингвокультурологический подход в обучении иностранным языкам студентов старших курсов языкового вуза : дисс. ... канд. пед. наук [Электронный ресурс] / М.А. Суворова. – Улан-Удэ, 2000. – 158 с. – Режим доступа : <http://www.dslib.net/teoria-vospitania/lingvokulturologicheskij-podhod-v-obuchenii-inostrannym-jazykam-studentov-starshih.html>. – Дата доступа : 20.02.2016.
6. Харитонова, С.В. Педагогическое содействие развитию культурологической компетенции студентов университета на занятиях по иностранному языку : дисс. ... канд. пед. наук [Электронный ресурс] / С.В. Харитонова. – Магнитогорск, 2006. – 174 с. – Режим доступа : <http://www.dslib.net/prof-obrazovanie/pedagogicheskoe-sodejstvie-razvitiju-kulturologicheskoi-kompetencii-studentov.html>. – Дата доступа : 20.02.2016.

И.А. ПОЛЕВА

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина (Беларусь)

РОЛЬ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО АСПЕКТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

О языке, культуре, межкультурной коммуникации говорится в последнее время очень много. По понятным и объективным причинам: стремительный технический прогресс, глобализация, этнические конфликты, политические катаклизмы, вопросы культуры, языка и, конечно, человека обсуждаются на всех уровнях и в неслыханных масштабах.